

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 1° dicembre 2022, n. 28.

Disposizioni urgenti per la modificazione della finalità di un contributo straordinario al Comune di Pont-Saint-Martin. Modificazione alla legge regionale 1° agosto 2022, n. 18 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2022 e secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di ulteriormente promuovere, valorizzare e divulgare la formazione, la cultura e il patrimonio musicali nella Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, la presente legge reca disposizioni urgenti allo scopo di modificare la finalità del contributo straordinario al Comune di Pont-Saint-Martin di cui all'articolo 9, comma 1, della legge regionale 1° agosto 2022, n. 18 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2022 e secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024), per la realizzazione di un nuovo edificio, in luogo dell'adeguamento di locali, da destinare a sede distaccata dell'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste, di cui alla legge regionale 18 luglio 2012, n. 22 (Interventi regionali in materia di promozione e sviluppo della formazione e cultura musicale in Valle d'Aosta e di valorizzazione e divulgazione del patrimonio musicale tradizionale. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8), e della Fondazione Maria Ida Viglino per la cultura musicale di cui alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patri-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 28 du 1^{er} décembre 2022,

portant dispositions urgentes en vue de la modification de la finalité d'une aide extraordinaire accordée à la Commune de Pont-Saint-Martin, ainsi que modification de la loi régionale n° 18 du 1^{er} août 2022 (Réajustement du budget prévisionnel 2022 de la Région autonome Vallée d'Aoste et deuxième mesure de rectification du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalité*)

1. Aux fins d'une meilleure promotion, valorisation et diffusion de la formation, de la culture et du patrimoine musicaux en Vallée d'Aoste, la présente loi fixe des dispositions urgentes modifiant la finalité de l'aide extraordinaire accordée à la Commune de Pont-Saint-Martin au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 18 du Art. 1^{er} août 2022 (Réajustement du budget prévisionnel 2022 de la Région autonome Vallée d'Aoste et deuxième mesure de rectification du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région). La finalité de l'aide en cause n'est donc plus la mise en conformité de locaux, mais la réalisation d'un nouveau bâtiment destiné à accueillir l'antenne du Conservatoire de la Vallée d'Aoste visé à la loi régionale n° 22 du 18 juillet 2012 (Mesures régionales en matière de promotion et de développement de la formation et de la culture musicales en Vallée d'Aoste et de valorisation et de diffusion du patrimoine musical traditionnel, ainsi que modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992) et de la Fondation Maria Ida Viglino pour la culture musicale visée à la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales destinées à une Fondation chargée de la mise en valeur et de la divulgation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la

monio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta).

Art. 2

(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 18/2022)

1. Al comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 18/2022, le parole: "per l'adeguamento dei locali, presso un edificio" sono sostituite dalle seguenti: "per la realizzazione di un nuovo edificio su un terreno".

Art. 3

(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

Art. 4

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 1° dicembre 2022

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 85;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1312 del 31/10/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 02/11/2022;
- Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 03/11/2022;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 22/11/2022;
- Acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 23/11/2022, e relazione del Consigliere RESTANO;

diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste).

Art. 2

(Modification de l'art. 9 de la LR n° 18/2022)

1. Au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18/2022, les mots : « en vue de la mise en conformité des locaux situés dans un bâtiment propriété communale et destinés » sont remplacés par les mots : « en vue de la réalisation d'un nouveau bâtiment sur un terrain propriété communale, destiné ».

Art. 3

(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 4

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 85;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1312 du 31/10/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 02/11/2022;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 03/11/2022;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 22/11/2022;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 23/11/2022, et rapport du Conseiller RESTANO;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 30/11/2022 con deliberazione n. 2044/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 01/12/2022;

Legge regionale 1° dicembre 2022, n. 29.

Disposizioni in materia di esercizi pubblici di somministrazione di alimenti e bevande e di strutture turistico-ricettive. Modificazioni alla legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Termini per la realizzazione con modalità semplificate di interventi finalizzati al mantenimento della capacità ricettiva)

1. All'alinea del comma 4 dell'articolo 78 della legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19), le parole: "fino a duecentodieci giorni successivi alla data di cessazione dello stato di emergenza epidemiologica da COVID-19" sono sostituite dalle seguenti: "fino al 30 aprile 2023, per gli interventi di cui alle lettere a) e b), e fino al 31 dicembre 2022, per gli interventi di cui alle lettere c), d) ed e)".
2. È fatto salvo, ai fini dell'applicazione del comma 1, il rispetto della disposizione di cui all'articolo 27, comma 2, della legge regionale 28 aprile 2022, n. 3 (Legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2022 e disposizioni urgenti).

Art. 2

(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 30/11/2022 délibération n. 2044/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 01/12/2022;

Loi régionale n° 29 du 1^{er} décembre 2022,

portant dispositions en matière d'établissements publics de fourniture d'aliments et de boissons et de structures touristiques et d'accueil, ainsi que modification de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Délais de réalisation, suivant des modalités simplifiées, d'actions visant au maintien de la capacité d'accueil)

1. Au chapeau du quatrième alinéa de l'art. 78 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19), les mots : « jusqu'à deux cent dix jours après la date de cessation de l'état d'urgence sanitaire lié à la COVID-19 » sont remplacés par les mots : « jusqu'au 30 avril 2023, pour ce qui est des actions visées aux lettres a) et b), et jusqu'au 31 décembre 2022, pour ce qui est des actions visées aux lettres c), d) et e). ».
2. Aux fins de l'application du premier alinéa, la disposition visée au deuxième alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 3 du 28 avril 2022 (Actualisation de la législation régionale au titre de 2022, ainsi que dispositions urgentes) continue d'être appliquée.

Art. 2

(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du

regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 1° dicembre 2022

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 86;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1344 del 07/11/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 08/11/2022;
- Assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 10/11/2022;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 22/11/2022;
- Acquisito il parere della III^a Commissione consiliare permanente espresso in data 22/11/2022, e relazione del Consigliere CRETIER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 30/11/2022 con deliberazione n. 2042/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 01/12/2022;

budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 86;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1344 du 07/11/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 08/11/2022;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 10/11/2022;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 22/11/2022;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 22/11/2022, et rapport du Conseiller CRETIER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 30/11/2022 délibération n. 2042/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 01/12/2022;